



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ DE PRODUCCIONS AUDIOVISUALS PRODUÏDES A CATALUNYA PER A L'ANY 2019

Ref. 02/ L0168 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 24 de maig de 2019 (DOGC número 7887, de 31 de maig de 2019) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la subtitulació de produccions audiovisuals produïdes a Catalunya per a l'any 2019.
2. En data 4 de setembre de 2019 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.
3. En data 9 d'octubre de 2019 es publica al Tauler electrònic del Consorci de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu del Consorci de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.
4. En data 24 d'octubre de 2019, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

El Consorci de l'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts del Consorci de l'Institut Ramon Llull faculta la direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 1 de 19



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex I.
- 2- Denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen en l'annex II.
- 3- Establir que el Consorci de l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
- 4- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que el Consorci de l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXR184PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 2 de 19



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 420/19- 1

Beneficiari: Good Machine Films, AIE

Títol: Formentera Lady

Activitat: traducció a l'italià dels subtítols del film "Formentera Lady"

Import sol·licitat: 754,70 €

Import subvencionable: 649,70 €

Import atorgat: 519,76 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (italià). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i en l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 421/19- 1

Beneficiari: Susanna Barranco Iglesias

Títol: Nues

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Nues"

Import sol·licitat: 1.276,00 €

Import subvencionable: 1.276,00 €

Import atorgat: 1.063,33 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, la sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, a la vista de la documentació presentada, el projecte no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, la sol·licitant no obté cap punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 3 de 19



D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 424/19- 1

Beneficiari: Massa d'Or Produccions Cinematogràfiques i Audiovisuals, SL

Títol: La vida sense la Sara Amat

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La vida sense la Sara Amat"

Import sol·licitat: 967,50 €

Import subvencionable: 967,50 €

Import atorgat: 817,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 425/19- 1

Beneficiari: Ikiru Films, SL

Títol: San Mao

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i xinès dels subtítols del film "San Mao"

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.199,43 €

Import atorgat: 1.857,29 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de les directores del film, la sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 4 de 19



Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà i xinès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora amb la màxima puntuació la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 426/19- 1

Beneficiari: Josep Puig Pareta

Títol: 40 Hectàrees, la terra i el pagès

Activitat: traducció al francès dels subtítols del film "40 Hectàrees, la terra i el pagès"

Import sol·licitat: 546,00 €

Import subvencionable: 546,00 €

Import atorgat: 461,06 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió no considera prou rellevants els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (francès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 5 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



L0168 U10 N-SUB 461/19- 1

Beneficiari: P.C. Guerin & Orfeo Films, SL

Títol: De una isla

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "De una isla"

Import sol·licitat: 1.600,00 €

Import subvencionable: 1.600,00 €

Import atorgat: 800,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 4 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (francès i anglès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora amb la màxima puntuació la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 10,5 punts a aquesta sol·licitud.

La base 4.1 estableix que la quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5, i que la quantitat màxima atorgada podrà ser d'un import màxim de 800,00 euros per curtmetratge.

Per aquest motiu, l'import atorgat és de 800,00 euros, inferior al que li correspondria per la puntuació obtinguda.

L0168 U10 N-SUB 474/19- 1

Beneficiari: Lacima Producciones, SL

Títol: El Cerro de los Dioses

Activitat: traducció a l'anglès, alemany i castellà dels subtítols del film "El Cerro de los Dioses"

Import sol·licitat: 2.350,00 €

Import subvencionable: 2.350,00 €

Import atorgat: 1.984,43 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 6 de 19



participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (castellà, alemany i anglès). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, així com la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 477/19- 1

Beneficiari: Francisco José Font Andreu

Títol: Una experiència estètica

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Una experiència estètica"

Import sol·licitat: 2.187,00 €

Import subvencionable: 2.187,00 €

Import atorgat: 1.773,90 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

La comissió acorda atorgar 8,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 483/19- 1

Beneficiari: Escac Films, S.L.U.

Títol: La filla d'algú

Activitat: traducció al francès dels subtítols del film "La filla d'algú"

Import sol·licitat: 650,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Import atorgat: 500,00 €



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 7 de 19



A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (francès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 485/19- 1

Beneficiari: Mario Pons Muria

Títol: El Periple

Activitat: traducció a l'anglès, francès i alemany dels subtítols del film "El Periple, la vella llum d'Europa"

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.399,85 €

Import atorgat: 1.973,20 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (francès, alemany i anglès). Per tant, obté 3 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual i es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2,5 punts.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 8 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 486/19- 1

Beneficiari: Ralda World, SL

Títol: Savall vist per Riba

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Savall vist per Riba"

Import sol·licitat: 840,00 €

Import subvencionable: 840,00 €

Import atorgat: 727,99 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.

La comissió acorda atorgar 11 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 487/19- 1

Beneficiari: Gris Medio, SCP

Títol: Más allá del reto de Eva

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Más allá del reto de Eva"

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Import atorgat: 486,67 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 9 de 19



D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4 punts.

La comissió acorda atorgar 8,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 489/19- 1

Beneficiari: Gris Medio, SCP

Títol: Serás Hombre

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Serás Hombre"

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Import atorgat: 480,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 492/19- 1

Beneficiari: La Lupa Produccions, SL

Títol: Fràgils

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Fràgils"

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Import atorgat: 1.559,99 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren amb la puntuació màxima els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 4 punts en relació amb aquest criteri.



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 10 de 19



Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, la comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5 punts.

La comissió acorda atorgar 11 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 499/19- 1

Beneficiari: Limmatt Films, SL

Títol: Made in China

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Made in China"

Import sol·licitat: 1.921,26 €

Import subvencionable: 1.459,00 €

Import atorgat: 1.167,20 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant no fa constar que hagi dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió valora positivament els premis i la seva trajectòries a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora amb la màxima puntuació la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6 punts.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 501/19- 1

Beneficiari: Boogaloo Films, SL

Títol: Les Perseides

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Les Perseides"



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 11 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



Import sol·licitat: 777,00 €
Import subvencionable: 777,00 €
Import atorgat: 673,39 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant fa constar que han dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió no considera prou rellevants els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (castellà i anglès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixen en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.

La comissió acorda atorgar 11 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 506/19- 1

Beneficiari: Set Màgic Audiovisual, SL

Títol: Xicots, Societat Anònima

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Xicots, Societat Anònima"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Import atorgat: 2.500,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i les seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 3,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (anglès, castellà i francès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixen en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 12 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irl@llull.cat / www.llull.cat



La comissió acorda atorgar 13,5 punts a aquesta sol·licitud.

La base 4.1 estableix que la quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5, i que la quantitat màxima atorgada podrà ser d'un import màxim de 2.500,00 euros per llargmetratge (ficció, documental i animació).

Per aquest motiu, l'import atorgat és de 2.500,00 euros, inferior al que li correspondria per la puntuació obtinguda.

L0168 U10 N-SUB 507/19- 1

Beneficiari: Ikiru Films, SL

Títol: Staff Only

Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Staff Only"

Import sol·licitat: 1.118,04 €

Import subvencionable: 924,00 €

Import atorgat: 852,12 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, la sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren amb la màxima puntuació els premis i les seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 4 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals i amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a un idioma (castellà). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 6,5 punts.

La comissió acorda atorgar 13,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 512/19- 1

Beneficiari: Los Europeos la Película, AIE

Títol: Los Europeos

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Los Europeos"

Import sol·licitat: 3.779,70 €

Import subvencionable: 3.779,70 €

Import atorgat: 2.500,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 13 de 19



Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals, però no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i francès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,5 punts.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

La base 4.1 estableix que la quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5, i que la quantitat màxima atorgada podrà ser d'un import màxim de 2.500,00 euros per llargmetratge (ficció, documental i animació).

Per aquest motiu, l'import atorgat és de 2.500,00 euros, inferior al que li correspondria per la puntuació obtinguda.

L0168 U10 N-SUB 517/19- 1

Beneficiari: Producciones Saurines, SCCL

Títol: La vall del Francolí, l'alè del camp

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La vall del Francolí, l'alè del camp"

Import sol·licitat: 1.402,50 €

Import subvencionable: 1.402,50 €

Import atorgat: 1.137,58 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, la sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió no considera prou rellevants els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 5,5 punts.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 14 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



La comissió acorda atorgar 8,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 518/19- 1

Beneficiari: Esther Cases, SLU

Títol: El Pilar

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "El Pilar"

Import sol·licitat: 1.725,00 €

Import subvencionable: 1.725,00 €

Import atorgat: 1.456,66 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant no fa constar que hagi dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió valora positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquests criteris.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i francès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora molt positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. La comissió valora molt positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, el projecte s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixen en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 7 punts.

La comissió acorda atorgar 10 punts a aquesta sol·licitud.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 15 de 19



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 423/19- 1

Sol·licitant: José Pérez González
Títol: Els deixebles de Marcel Duchamp
Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Els deixebles de Marcel Duchamp"
Import sol·licitat: 1.100,00 €
Import subvencionable: 1.100,00 €
Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren molt positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (castellà i anglès). Per tant, obté 2 punts per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, i es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 2 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 463/19- 1

Sol·licitant: Ralda World, SL
Títol: Amazigh 4.167
Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Amazigh 4.167"
Import sol·licitat: 800,00 €
Import subvencionable: 800,00 €
Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels directors del film, el sol·licitant no fa constar que hagin dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió no considera prou rellevants els premis i les seves trajectòries a festivals internacionals. Per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (castellà i anglès). Per tant, el sol·licitant obté 2 punts per aquest criteri.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 16 de 19



La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 476/19- 1

Sol·licitant: Loto Films, SL

Títol: La síndrome inversa d'Ebenezer Scrooge

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La síndrome inversa d'Ebenezer Scrooge"

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar haver dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental. La comissió no considera prou rellevants els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, així com l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, però la comissió no considera suficientment rellevant la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1,5 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 497/19- 1

Sol·licitant: Luis Miguel de Sola Llovet

Títol: Els camps magnètics

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Els camps magnètics"

Import sol·licitat: 690,00 €

Import subvencionable: 690,00 €



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXR184PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 17 de 19



Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valoren positivament els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però no compta amb la participació de coproductors internacionals. El film es subtitula a més de dos idiomes (castellà, francès i anglès). Per tant, obté 3 punts per aquest paràmetre.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, però la comissió considera que el film no assoleix la suficient qualitat artística ni resulta rellevant el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i considera que no és suficientment rellevant l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 1 punt.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 498/19- 1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Títol: Herencia

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Herencia"

Import sol·licitat: 665,00 €

Import subvencionable: 665,00 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de la directora del film, el sol·licitant no fa constar que hagi dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i la comissió no considera prou rellevants els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film compta amb la participació de coproductors internacionals, però no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a un idioma (anglès). Per tant, obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, així com la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic, i es valora molt positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,5 punts.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXRI84PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 18 de 19

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 500/19- 1

Sol·licitant: Mallerich Films Paco Poch, SL

Títol: Ametista

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Ametista"

Import sol·licitat: 1.120,50 €

Import subvencionable: 1.120,50 €

Import atorgat: 0,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar haver dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental, però la comissió no considera prou rellevants els premis i la seva trajectòria a festivals internacionals. Per tant, obté 1 punt en relació amb aquests criteris.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb la participació de coproductors internacionals ni amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà). Per tant, el sol·licitant obté 1 punt per aquest criteri.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual, així com la qualitat artística i el caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic i l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. Tanmateix, no atorga cap punt al paràmetre relatiu a l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en relació amb altres programes específics que incideixin en la difusió de l'audiovisual català. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud no assoleix la puntuació mínima de 8 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
24/10/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



032Z5CR7YBX9XS1K4EJS9WXR184PUFRA

Data creació còpia:
29/11/2019 12:30:49
Data caducitat còpia:
29/11/2022 00:00:00
Pàgina 19 de 19